

На правах рукописи

ЗЮЗИНА ИНГА АЛЕКСАНДРОВНА

**ЯЗЫКОВАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ АНГЛИЙСКОГО
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «COUNTRY»
(на материале современных учебников английского языка и
лингвострановедческих учебных пособий)**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Самара 2010

Работа выполнена на кафедре романо-германской филологии
ОАНО ВПО «Волжский университет им. В.Н.Татищева»
(институт)

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Анохина Светлана Петровна

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор
Олянич Андрей Владимирович
кандидат филологических наук, доцент
Стройков Сергей Александрович

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Самарский государственный
университет»

Защита состоится 27 января 2011 года в 13 часов на заседании
диссертационного совета Д 212.216.03 в ГОУ ВПО «Поволжская
государственная социально-гуманитарная академия» по адресу:
443099, г. Самара, ул. М. Горького, 65/67, корпус 1, ауд.9.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Поволжской
государственной социально-гуманитарной академии по адресу:
443099, г. Самара, ул. М.Горького 65/67.

Текст автореферата размещен на сайте: www.pgsga.ru

Автореферат разослан 21 декабря 2010 г.

Ученый секретарь

диссертационного совета,

кандидат филологических наук, доцент..... Е.Б. Борисова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Современный этап в развитии гуманитарных исследований характеризуется возросшим интересом к антропоцентрической парадигме, в соответствии с которой приоритетное значение получили вопросы о взаимодействии языка, сознания, мышления и национальной культуры. В современной науке идея антропоцентричности языка реализуется в этнопсихологии, психолингвистике, антропологии, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии и других областях знания. Реферируемая диссертация выполнена на стыке важнейших дисциплинарных областей современной лингвистики: лингвокультурологии и лингвоконцептологии.

Актуальность настоящего диссертационного исследования обусловлена рядом обстоятельств. Во-первых, лингвистическая концептология является одним из наиболее активно развивающихся направлений современного языкознания, о чем свидетельствуют многочисленные работы С.Г.Воркачева, Т.Е.Евсюковой, В.И.Карасика, Н.А.Красавского, З.Д.Поповой, Г.Г.Слышкина, И.А.Стернина, Е.И.Шейгал. Вместе с тем многие вопросы лингвоконцептологии остаются недостаточно изученными, в частности проблемы соотношения когнитивного и аксиологического подходов к моделированию лингвокультурных концептов. Не получила подробного освещения проблема взаимоотношения концепта и дискурса, отсутствует методологическая база их изучения. Во-вторых, лингвокультурный концепт «country» представляет собой значимый социокультурный феномен. Будучи ключевым компонентом английской национальной культуры, он отражает важнейшие категории и установки жизненной философии английского народа, является значимым для понимания национального характера англичан. Однако, несмотря на его значимость в англоязычной культуре, комплексного лингвокультурологического исследования данного концепта не проводилось.

В этой связи **объектом** исследования выступает английский

лингвокультурный концепт «country», вербализированный в современных учебных пособиях по английскому языку, словарях и справочниках лингвострановедческой направленности, а **предметом** – понятийно-содержательные, ассоциативно-образные и ценностные характеристики этого концепта, представленные в педагогическом дискурсе.

Цель предпринятого диссертационного исследования – выявить языковые средства актуализации лингвокультурного концепта «country» в педагогическом дискурсе.

В соответствии с этой целью в работе решаются следующие **задачи**:

- 1) систематизировать существующие определения понятия «лингвокультурный концепт»;
- 2) определить структуру лингвокультурного концепта «country»;
- 3) установить и охарактеризовать основные языковые единицы, объективирующие лингвокультурный концепт «country» в лексикографических источниках и в современной английской учебной литературе;
- 4) выявить образные и ценностные характеристики лингвокультурного концепта «country» в рамках педагогического дискурса;
- 5) экспериментально определить ассоциативные связи изучаемого концепта и построить когнитивную модель лингвокультурного концепта «country».

Решение поставленных задач предполагает применение ряда **методов и приемов** исследования: анализа словарных дефиниций, анализа метафорической сочетаемости слов, интерпретативного анализа, семантико-когнитивного описания концепта, метода свободных ассоциаций при проведении психолингвистического эксперимента, приемов сплошной выборки и количественного подсчета.

Методологическую и теоретическую базу нашего

диссертационного исследования составляют работы отечественных и зарубежных ученых в области базовых положений по вопросам *взаимосвязи языка и культуры* (В. фон Гумбольдт, А.А.Потебня, Э.Сепир, Б.Уорф), *лингвокультурологической концептологии* (Н.Д.Арутюнова, С.Г.Воркачев, В.И.Карасик, В.Г.Костомаров, Н.А.Красавский, С.Х.Ляпин, В.А.Маслова, Г.Г.Слышкин, Ю.С.Степанов, В.М.Савицкий, В.Н.Телия), *теории дискурса* (Т.А. ван Дейк, О.В.Александрова, Е.С.Кубрякова, В.И.Карасик, Е.И.Шейгал), *когнитивной семантики* (Н.Д.Арутюнова, А.П.Бабушкин, Н.Н.Болдырев, А.Вежбицкая, А.А.Залевская, З.Д.Попова, Е.С.Кубрякова, И.А.Стернин, Дж. Лакафф, М. Джонсон), *теории ассоциативного поля* (А.А.Залевская, З.Д.Попова, И.А.Стернин, Р.М.Фрумкина).

Материалом исследования послужили данные сплошной выборки из этимологических, толковых и лингвокультурологических словарей, энциклопедических электронных словарей и тезаурусов, словарей синонимов английского языка, а также тексты из сети Интернет, составившие корпус средств объективации английского лингвокультурного концепта «country». Материалом исследования послужили также современные британские и российские учебники и учебные пособия по английскому языку: А.Clare, J.J.Wilson «Total English», V.Evans, J.Dooley «Enterprise», S.Cunningham, P.Moor «New Cutting Edge», V.Evans, J.Dooley «Upstream» и «Практический курс по английскому языку (2-й курс)» под ред. В.Д. Аракина. Кроме того, материалом послужили данные, полученные в результате опросов информантов. Общее число примеров языковой репрезентации лингвокультурного концепта «country» составляет более 2000 единиц.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые:

- 1) комплексно в рамках лингвокультурологического и лингвокогнитивного подходов проведено исследование лингвокультурного концепта «country» в английском педагогическом дискурсе;
- 2) на материале современных учебников английского языка и

лексикографических источников выявлен и проанализирован широкий спектр языковых единиц, актуализирующих лингвокультурный концепт «country», описана полевая структура исследуемого концепта и построена его когнитивная модель;

- 3) рассмотрена гипертекстовая организация современного отечественного и зарубежного учебника английского языка, показана ее роль в объективации лингвокультурного концепта «country».

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что его результаты вносят вклад в развитие основных положений аксиологической лингвистики и лингвокультурологии, интегрирующих лингвокогнитивный и лингвокультурологический подходы к изучению концептов, расширяют сведения о базовых концептах английской лингвокультуры.

Практическая ценность выполненной работы определяется тем, что ее результаты могут найти применение в лекционных курсах общего языкознания, лингвокультурологии, лингвострановедения и теории межкультурной коммуникации, спецкурсах и спецсеминарах по английской лингвокультуре, а также в теории и практике преподавания английского языка.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Лингвокультурный концепт «country» актуализируется в педагогическом дискурсе, специфика которого создает особое ментальное пространство, что непосредственно влияет на объективацию исследуемого концепта и позволяет установить его универсальные и национально-культурные особенности.
2. Лингвокультурный концепт «country» представляет собой комплексное ментально-вербальное образование, в составе которого выделяются понятийный, образный и ценностный компоненты, формирующие английскую ментальность и вербализуемые в английском языковом сознании слово-

образовательной парадигмой.

3. Анализ метафорической компоненты лингвокультурного концепта «country» предоставляет возможность исследовать образную составляющую концепта и выявить отображенные в ней специфичные черты мировидения (менталитета) английского этноса.
4. Анализ ценностной компоненты лингвокультурного концепта «country» фиксирует национальное самосознание и вскрывает ценностные доминанты английской нации как целостного этнического сообщества.
5. Синтез представлений лингвокультурного концепта «country» как совокупности когнитивных признаков открывает важную связь между индивидуальным / коллективным сознанием и культурой.

Апробация работы. Основные положения диссертации и результаты исследования были представлены на международной научной конференции «Татищевские чтения: актуальные проблемы науки и практики» (Тольятти, ВУиТ, 2007 г.), на международных научно-практических конференциях «Татищевские чтения: актуальные проблемы науки и практики» (Тольятти, ВУиТ, 2008–2009 гг.). По теме диссертационного исследования опубликовано 5 работ, в том числе одна статья в издании, входящем в перечень, рекомендованный ВАК РФ.

Структура диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, включающего 213 наименований (в том числе 25 источников на английском языке), 26 словарей, списка источников эмпирического материала и приложения. Общий объем диссертации составляет 169 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность и научная новизна, формулируются цель и основные задачи диссертации, выделяется объект и предмет исследования.

Раскрывается теоретическая значимость и практическая ценность работы, перечисляются основные методы, применяемые в работе, описывается материал исследования, а также формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Лингвокультурный концепт и дискурс как объект лингвокультурологического исследования» излагаются основные теоретические и методологические положения диссертации, рассматривается сущность лингвокультурологии как лингвистической дисциплины (раздел 1.1), вводится и определяется понятие «лингвокультурный концепт», анализируется структура лингвокультурного концепта и выделяются его составляющие (1.2), подвергаются анализу существующие в современной лингвистике методы описания лингвокультурного концепта (1.3), выявляется сфера бытования лингвокультурного концепта, определяемая типом дискурса (1.4).

Антропоцентрическая парадигма гуманитарного знания, наметившаяся в последние десятилетия XX века, закрепляется в новых исследовательских областях наук, направленных на изучение «души языка» во взаимосвязи с бытием человека – его сознанием, мышлением, духовным миром и практической деятельностью. Одним из результатов такой переориентации явилось возникновение лингвокультурологии – теоретической филологической дисциплины, синтезирующей данные нескольких наук, изучающей отражение национального менталитета через семантику языковых знаков, в основе которых лежит единица ментальной информации – концепт.

В современной лингвистике термин «концепт» в протерминологической функции стал активно употребляться с начала 90-х годов XX века. Антропоцентрическая ориентация лингвистической науки, предопределила междисциплинарный статус категории концепта. В связи с этим исследование концепта проходит в рамках двух основных направлений: лингвокогнитологии и лингвокультурологии.

Лингвокогнитивный подход (А.П.Бабушкин, Н.Н.Болдырев, Е.С.Кубрякова, З.Д.Попова, И.А.Стернин и др.) интерпретирует концепт как дискретную, объемную в смысловом отношении единицу мышления или памяти, отражающую культуру народа. Концепты выступают как целостные, нерасчлененные отражения факта действительности.

С *лингвокультурологической позиции* (Н.Д.Арутюнова, С.Г.Воркачев, В.И.Карасик, В.В.Красных, С.Х.Ляпин, Д.С.Лихачев, В.А.Маслова, Ю.С.Степанов и др.) концепт определяется как основная единица национального менталитета, специфического индивидуального и группового способа восприятия и миропонимания, задаваемого совокупностью когнитивных и поведенческих стереотипов и установок, фиксирующих своеобразие культуры определенной эпохи и отличающихся от других ментальных образований наличием в своей структуре ценностного признака.

Разделение лингвокогнитивного и лингвокультурного подходов к пониманию концепта вовсе не является взаимоисключающим. Концепт как ментальное образование в сознании индивида представляет собой выход на концептосферу социума, т.е. в конечном счете на культуру, а концепт как единица культуры есть фиксация коллективного познавательного опыта, который становится достоянием каждого человека (В.И. Карасик).

В рамках нашего исследования трактовка концепта осуществляется с учетом обоих вышеназванных подходов: под *лингвокультурным концептом* понимается ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченным строением, представляющее собой результат когнитивной деятельности личности и общества и несущее комплексную информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и его отношении к данному предмету или явлению. Это ментальная проекция элементов

культуры, коллективное ментальное образование, фиксирующее своеобразие культуры и отмеченное ценностной составляющей.

Лингвокультурный концепт как многомерное ментальное образование имеет сложную, «слоистую» структуру, что признается в работах известных отечественных лингвистов Ю.С.Степанова, В.И.Карасика, С.Г.Воркачева, С.Х.Ляпина, В.А.Масловой, З.Д.Поповой, И.А.Стернина. В нем выделяются:

1) *понятийная составляющая*, под которой понимается языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция (В.И.Карасик). Следовательно, информация о данном компоненте фиксируется прежде всего в толковых словарях;

2) *образная составляющая*, фиксирующая когнитивные метафоры, поддерживающие концепт в языковом сознании;

3) *ценностная составляющая*, выявляющая культурные ценности носителей языка. Именно ценностный компонент является отличительным признаком лингвокультурного концепта от других единиц сознания.

Многокомпонентная структура лингвокультурного концепта нуждается в особом методе исследования. Им становится объединение методик концептуального и лингвокультурологического анализа. Главная цель такого анализа – описать структуру концепта, его лингвокультурную специфику и сделать выводы относительно его значимости для языковой картины мира конкретного лингвокультурного сообщества.

Исследование и описание лингвокультурного концепта осуществляется сквозь призму основных областей общественного сознания, частично совпадающих с типами дискурса. Наше диссертационное исследование находится в русле изучения педагогического дискурса, представляющего собой особое ментальное пространство (ментальный мир), в котором производится отбор языковых средств. Значимым признаком педагогического дискурса является то, что он разворачивается вокруг лингвокультурных

концептов (в частности, исследуемого нами концепта «country») и влияет на особенности его объективации.

В рамках педагогического дискурса современный учебник английского языка выступает одним из самых эффективных языковых средств означивания лингвокультурного концепта «country». Как исследовательский материал учебный текст не только обладает яркой национально-культурной спецификой и семантической ценностью, но и представляет собой образец гипертекста, входящего в педагогический дискурс, с четко выраженными прагматическими интенциями.

Во второй главе «Лингвокультурный концепт «country» в концептуальном поле учебников английского языка» рассматривается гипертекстовая организация современных учебников английского языка (2.1), на которых основывается настоящее исследование, проводится лингвокультурологический анализ изучаемого концепта, исследуются его понятийная (2.2), образная (2.3) и ценностная составляющие (2.4). В разделе 2.5 рассматриваются экспериментальные психолингвистические методы исследования концепта, описываются результаты проведенных ассоциативных экспериментов.

Современный учебник английского языка как относительно новый, своеобразный тип текстовой коммуникации представляет собой двустороннюю сущность: с одной стороны, является единым связным текстом большого объема, с другой стороны, содержит некоторое количество отдельных текстов в соответствии с делением учебника на главы, модули, параграфы, структурные элементы и т.д. Такой способ представления и восприятия текстовой (и иной) информации позволил рассмотреть текст учебника как гипертекста.

Анализ фактического материала показал, что такие свойства лингвистического гипертекста, как неоднородность, нелинейность, информативность, незаконченность и многоаспектность, наглядно демонстрируются в организации современных учебников английского языка. Гипертекстовое построение имеет массу неос-

поримых достоинств: обеспечивает комплексное использование информации разных видов, позволяет сочетать вербальный компонент (различные типы учебных текстов) и невербальный компонент (условные обозначения, рисунки, фотографии, графики, схемы), использовать прямые включения – цитаты, отсылки к другим текстам, разделам учебника, примечания и дополнительные комментарии. В настоящей работе гипертекстовая организация современного учебника английского языка выполняет важную роль, так как позволяет по-новому раскрыть и комплексно описать понятийную, образную и ценностную составляющие лингвокультурного концепта «country».

Для выявления понятийно-содержательной составляющей лингвокультурного концепта «country» был проведен анализ лексикографических источников (Longman Dictionary of English Language and Culture; Macmillan English Dictionary For Advanced Learner's; Cambridge Advanced Learner's Dictionary; Collins COBUILD English Language Dictionary; Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English language; The New Encyclopedia Britannica; Oxford Dictionary and Thesaurus of Current English и др.), который позволил выявить языковое наполнение лингвокультурного концепта «country» и получить представление об особенностях строения данного концепта, исследуемого в рамках педагогического дискурса.

Дефиниционный анализ показал, что ключевым средством объективации лингвокультурного концепта «country» является номинативная лексема *country*. Включенность данной лексемы в состав ядра английского языкового сознания и широкая семантическая структура указывают на ее базовый характер.

Лексические единицы, связанные с ключевой лексемой синтагматически, номинируют различные концептуальные признаки исследуемого лингвокультурного концепта «country»: «является государством» (*land occupied by a nation*); «представляет нацию» (*the people of the country*); «описывается с точки зрения географических» (*the area of land with definite boundaries with reference to*

its physical or geographical features), политических, экономических, социологических и лингвокультурных характеристик» (*an area of land that is a nation, especially considered together with its population, political organization, industry*); «является местом происхождения/родиной» (*a land of person's birth or citizenship*); «имеет отличительные природные свойства» (*land with a special nature or character*), «может представлять область знаний» (*area of interest of affiliation*), «суд присяжных» (*the jury by which a defendant is tried*); «остановка в пути» (*the region of the ocean*); «дальняя часть поля (игра крикет)» (*cricket*); «стиль музыки» (*music*).

Из анализа лексических дефиниций следует вывод, что, хотя словарные источники имеют различные способы выделения и представления значений, семантическая структура исследуемого концепта представлена в основном значении «*an area of land that is a nation, especially considered together with its population, political organization, industry*» в качестве центрального ядерного слоя, что позволяет выявить три важнейших концептуальных признака лингвокультурного концепта «country»: «*обозначает территорию*», «*является государством*», «*представляет нацию*». Периферийные признаки данного концепта задаются производными значениями, носят открытый и изменчивый в диахроническом аспекте характер.

Образная составляющая лингвокультурного концепта «country» представлена путем выявления характерных метафорических ассоциаций, которые представляют собой наглядное моделирование чувственно не воспринимаемых сущностей (С.Г. Воркачев). В педагогическом дискурсе они образуют достаточно сложную систему отношений, так как страна – это образ определенной концептуальной системы мира.

Для английской концептосферы характерно большое разнообразие метафорических образов, в которых страна служит как источником, так и целью метафоризации. В результате анализа учебных пособий по английскому языку отечественных и зарубежных авторов была выделена группа *онтологических*

метафор, в которую вошли десять часто актуализируемых моделей. Выявленные в ходе исследования метафорические модели, с одной стороны, отражают бытийные параметры исследуемого концепта, т.е. те, которые характеризуют страну как объект или вещество, способ восприятия событий, деятельности, эмоций, идей и т.п., с другой стороны, путем персонификации обеспечивают такое понимание страны, олицетворяя ее, которое самоочевидно для большинства людей. Кратко результаты анализа можно представить в виде следующей таблицы:

| Метафорический образ | Критерий | Иллюстрация |
|--|---|--|
| «Country – территория» | Употребление лексических единиц, репрезентирующих концепт в связи с географическими и пространственными признаками страны, а также с топонимами – названиями столиц/центров и городов | « <i>Britain is comparatively small, but there is hardly a country in the world where such a variety of scenery can be found in so small compass...Great Britain is a region with varied lowlands, rolling hills and few mountains... In England and Wales all the high land is in the west and North West. Within a few miles from Manchester and Sheffield you can be in glorious heather - covered moors</i> » (Аракин, р. 232); « <i>London is one of the famous capital cities of the world, and every year attracts crowds of visitors from home and abroad</i> » (Enterprise, p. 19). |
| «Country – универсальный международный язык» | Служит источником, а не целью метафорической проекции, что позволяет интерпретировать фундаментальную роль английского языка не только для страны, но и для мира | « <i>English is the most widespread language on earth. It is spoken on six continents, and is the official language, or one of the official languages, in 55 countries</i> » (New Cutting Edge, p. 171); « <i>Officially, it is the international language of air traffic control and shipping. Unofficially, English has become the international language of travel and tourism, technology and computers, business, medicine and so on</i> » (Enterprise, p. 188). |

| | | |
|-----------------------------------|--|--|
| «Country – денежная единица» | Концептуализируется в терминах центрального банковского учреждения и официальной денежной единицей страны | «Here in Threadneedle Street is the Bank of England- sometimes called «The Old Lady of Threadneedle Street» - the central banking institution whose pound notes form the main currency in the country» (Аракин, р. 87); «England has enjoyed a relatively stable single national currency with unbroken history of over 900 years ... Other countries had to adapt their currency arrangements to fit in with sterling» (Upstream, p. 132). |
| «Country – СМИ» | Представлен общими наименованиями английских средств массовой информации | «London press», «UK news», «British electronic media»; Newspapers are cheap in the UK... Some people read a broadsheet for its analysis of world events (The Times, The Guardian, The Observer, The Sunday Telegraph, The Daily telegraph, The Independent, Weekend Telegraph)...Others just flick through a tabloid (The Daily Express, The Sun, The Daily Mirror, The Daily Mail) for the latest celebrity gossip or to glance at the horoscopes or TV listings» (Upstream, p. 154). |
| «Country – национальный характер» | Олицетворяет абстрактное понятие «страна», которое воплощается в речи через понятные образы, какими являются тело, процессы жизнедеятельности и характер | «I think we like traveling because we are an island nation», she says. (Upstream, p. 28-29); «The Englishman is at heart a great lover of nature, though he is supposed to be such a prosaic and practical person» (Аракин, р. 252). |
| «Country – стиль жизни» | Отражается в описании общего стиля жизни англичан | «Well, we were very surprised to see how the English family lived. They had two very small rooms in the basement, underground, and all the nice bedrooms were used for the guests. Also I think they work too hard, because nobody |

| | | |
|-----------------------------------|---|---|
| | | helps them» (Total English, p. 21); «New figures from the National Office of Statistics ...found that watching TV is the nation's favorite pastime. Britons on average, watch an unbelievable amount of TV each week » (Upstream, p. 155). |
| «Country – знаковая личность» | Персонифицируется в личных именах, которые имеют непосредственное отношение к истории и культуре страны | «Sir Christopher Wren (1632–1723) a famous English architect, who built St. Paul's Cathedral» (Аракин, р. 102); «a British officer, William Congrieve, began on developing bigger and better rockets. Within a few years Congrieve had developed 14 kg iron rockets that could be fired over 3200 m. These rockets were successfully used against Napoleon at the battle of Waterloo» (Upstream, p. 100). |
| «Country – достопримечательность» | Представлен в терминах архитектурного и культурного наследия страны | «When crossing the English Channel from continental Europe to Dover, England, the first sight you see is the famous White Cliffs of Dover....They are almost 70 million years old and have been in existence since dinosaurs were roaming the earth ...Due to their strategic location they have been used to help to defend the coast from invasion throughout England's history» (Upstream, p. 48); «London often gives the impression of being more comfortable with its past than its present. From the world-famous landmarks of St. Paul's Cathedral, Buckingham Palace and the Tower of London to the traditional and well-loved double-decker buses, the theatres and the many grand hotels, England's capital offers visitors a journey through centuries of history» (Enterprise, p. 19). |
| «Country – хранилище» | Осмысливается и переживается в | «The Christmas season in the UK would be nothing without the traditional |

| | | |
|--------------------|--|---|
| традиций» | терминах традиций и обычаев страны | «Panto». <i>These funny musical plays date back to the Middle Ages and are based on a combination of Italian comedy and British Music Hall... it remains one of the most popular forms of entertainment in the country»</i> (Total English, p. 90–91); «Graduation Ceremony. <i>The occasion is kept formal and traditional in order to properly honour the achievements of the students. Days before the ceremony, students are given their caps and gowns. A stage is set up and stairs are arranged for those attending. The hall is decorated with beautiful bouquets of flowers, and speeches are prepared by the invited guests of honour»</i> (Enterprise, p. 66). |
| «Country – символ» | Метафоризируется в виде символа, который служит важным культурным скрепом, охватывающим человеческий быт, общественную и политическую жизнь страны | « <i>The British public telephone kiosk was the first in the world. It was introduced in 1884... was a typical Victorian invention. It was just a phone box; but it had hopes to establish itself as part of the British culture, like the British police helmet, postbox and double-decker bus, and all the other internationally successful symbols of Britishness which were manufactured between the mid-19th and mid-20th centuries...</i> » (Upstream, p.140). |

Анализ метафорического осмысления лингвокультурного концепта «country» на материале современных учебников по английскому языку позволил заключить, что представленный в рамках данного исследования набор метафорических моделей, с одной стороны, свидетельствует о значительной проницаемости лингвокультурного концепта «country» и его включенности во все сферы человеческой деятельности, с другой стороны, является вариантным, так как интерпретируется в специфичном уникальном контексте педагогического дискурса.

Исследование ценностной составляющей лингвокультурного концепта «country» показало, что, будучи компонентом национальной культуры, изучаемый концепт является мерилom ценностей английского этноса:

- он отражает важнейшие категории и установки жизненной философии народа-носителя языка: «*An Englishman's home is his castle*» (Upstream, p. 60);
- является символом национально-территориальной самоидентификации: «*We live in one of the most beautiful islands in the world...The beauty of our country is as hard to define as it is easy to enjoy. Remembering other and larger countries we see at once that one of its charms is that it is immensely varied within a small compass. We have here no vast mountain ranges, no illuminated plains. But we have superb variety. A great deal of everything is packed into little space*» (Аракин, p. 261);
- обладает высокой социально-культурной значимостью. Данную ценность можно проследить на материале информации об историко-культурных местах, например ***The Great Bath: One of the many impressive sights in England is the Roman Baths in the county of Somerset. This was one of the most significant finds ever unearthed in Britain. The Great Bath was the central point of the Roman bathing establishment over 2,000 years ago. It was fed with hot water from the Sacred Spring and provided a great opportunity to enjoy a luxurious warm swim. The bath is lined with sheets of lead and is 1.6 meters in depth. Access is by four steep steps that entirely surround the bath. This is no ordinary Roman Bath site. Even now, people benefit from these natural springs of hot water buried deep beneath this now modernized city. Bath's unspoilt Roman site is one of the most popular tourist attractions in Britain today***» (Upstream, p.67).

В данном тексте четко прослеживаются три тематические линии: история, описание и дополнительная информация. Такие слова, как «*the most significant finds ever unearthed in Britain*», «*the*

Roman bathing establishment», «*people benefit from these natural springs*», «*the most popular tourist attractions in Britain*» подчеркивают исключительность и историческую ценность этой достопримечательности, что указывает на консерватизм британцев и приверженность прочным многовековым традициям.

Значимость страны в английской языковой картине мира подтверждает тот факт, что с ее именем связаны выдающиеся изобретения: «*The Penny Black is the name of the world's first postage stamp. It was introduced by the U.K. in 1840 and is perhaps the most famous stamp ever issued. It has a picture of the young Queen Victoria and because of its colour, and its price of one penny, it is known as the «Penny Black»»* (Upstream, p. 68–69).

Анализ фактического материала позволил выявить, что для английской культуры характерна позитивная оценка страны: «*A country happily compromising between Nature and Man...a country rich in noble towns as it is in trees, birds, and wild flowers* (Аракин, p. 260); «*We talked to some people who are still managing to make living doing traditional jobs in today's hi-tech Britain*» (Upstream, p. 52).

В рамках диссертационного исследования был проведен свободный ассоциативный эксперимент, в основу анализа положено представление о структуре концепта в терминах ядра и периферии, предложенное З.Д.Поповой и И.А.Стерниным: к ядру будут относиться прототипические слои с наибольшей чувственно-наглядной конкретностью, первичные, наиболее яркие образы. Вокруг ядра группируются так называемые базовые слои. Более абстрактные признаки составляют периферию концепта. На периферии находится «интерпретационное поле концепта», которое состоит из слабо структурированных предикаций, отражающих интерпретацию отдельных концептуальных признаков и их сочетаний в виде утверждений, установок сознания, вытекающих в данной культуре из менталитета разных людей.

В проведенном свободном ассоциативном эксперименте участвовало 200 информантов: 100 респондентов-носителей английского языка, студентов университета «Anglia Ruskin

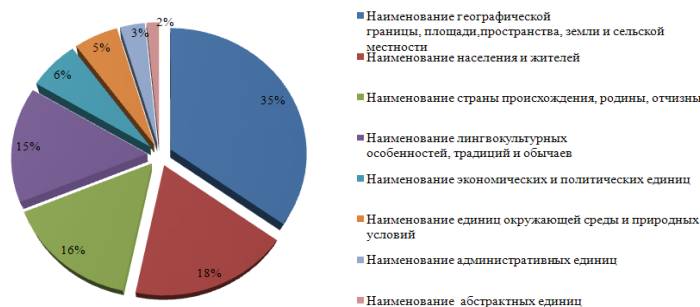
University» факультетов «MA in English (Faculty of Arts, Law and Social Sciences)» и «MA Applied Linguistics and TESOL» г. Кембриджа, и 100 респондентов-носителей английского языка, студентов английских отделений языковых факультетов Волжского университета им. В.Н. Татищева и Тольяттинского государственного университета, г. Тольятти. Все испытуемые дали первые реакции на слово-стимул «country». Всего было получено 928 слов-реакций (458 от носителей и 470 от носителей), которые составили ассоциативное поле из 58 определений каждое. Дальнейшая когнитивная интерпретация ассоциатов позволила интерпретировать языковые репрезентации в определенные когнитивные признаки, образующие содержание изучаемого концепта. Когнитивную интерпретацию результатов можно представить в следующих диаграммах:

Диаграмма 1



Диаграмма 2

Когнитивная интерпретация результатов САЭ на слово-стимул «country» носителей английского языка



Анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента показал, что лингвокультурный концепт «country» в сознании англоязычной и русскоязычной аудитории вступает в большое количество ассоциативных связей и имеет как ряд сходств, так и различий. Это нередко обусловлено тем, что за аналогичными лексемами стоят различные понятия, в которых отражается жизненный опыт людей, относящихся к определенной культуре.

Можно утверждать, что в сознании английской нации ядерным является когнитивный признак **«наименование географической границы, площади, пространства и земли»**. Очевидно, что пространство – важнейший компонент английской национальной концептосферы. Страна для английского народа – это национально-географическая территория. Следовательно, английское языковое сознание характеризуется прагматическим отношением к действительности, так как оно «более рационализировано, упорядочено и организовано разумом цивилизации» (Н.И. Бердяев).

В русском языковом сознании самый высокий рейтинг занимает когнитивный признак **«наименование Родины, отчества, страны рождения»**. Бесспорно, для русского национального характера важным является эмоциональное восприятие действи-

тельности. Страна – это всегда личностное, персонифицированное восприятие «своего» демографического пространства. В этом признаке выражается ценностное отношение русского народа, который воспринимает себя как часть социума.

Также свободный ассоциативный эксперимент позволил выявить, что парадигматические ассоциации разных видов: синонимические (*territory, state, home, motherland, nation*); гипонимические (*England, republic, federation, kingdom*); гиперонимические (*continent, island*); атрибутивные (*flag, capital, Parliament*); контрарные (*town / city*); партитивные (*village, countryside, outskirts, farms*); метонимические (*population, nationality, citizens*) – на слово-стимул «country» у информантов-носителей и неносителей английского языка преобладают над синтагматическими ассоциациями, представленными категорией существительного (слово-стимул) и прилагательного (слово-реакция): *world-wide, familiar, beautiful, old fashioned, political, philosophical*.

Таким образом, полученные в результате интерпретации свободного ассоциативного эксперимента данные подтверждают результаты анализа лексической, парадигматической систем, открывают важную связь между сознанием индивидуума, коллективным сознанием и культурой.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования, делаются выводы общего характера о способах языковой актуализации лингвокультурного концепта «country» в педагогическом дискурсе и намечаются его дальнейшие перспективы.

В ходе нашего исследования было выявлено, что лингвокультурный концепт «country» является важным фрагментом национальной концептосферы английского языка и представляет собой сложную структуру, в составе которой в английском языковом сознании выделяются следующие компоненты: *понятийный* – наличие географических, социально-политических и экономических характеристик у территории, на которой проживает определенное лингвокультурное сообщество людей; *образный* – актуализация в результате метафоризации значений; и

ценностный – обладание высокой социально-культурной значимостью.

Особенностью лингвокультурного концепта «country» является наличие ассоциативного поля. Анализ результатов ассоциативных экспериментов подтвердил, что подавляющее большинство признаков, полученных в ходе когнитивной интерпретации значений исследуемого концепта в английском педагогическом дискурсе, нашло свое подтверждение в процессе эксперимента.

Комплексное исследование способов актуализации лингвокультурного концепта «country» позволило определить и охарактеризовать его признаки, структуру и средства языкового выражения в педагогическом дискурсе. Дальнейшие перспективы исследования заключаются в возможности расширения корпуса исследовательского материала, а также в изучении и описании других лингвокультурных концептов педагогического дискурса, что позволит разработать единую методику их анализа.

Основные положения диссертационного исследования нашли отражение в следующих публикациях:

Статьи, опубликованные в научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ:

1. Зюзина, И.А. Исследовательская модель построения лингвокультурного концепта [Текст] / И.А. Зюзина // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. Научный журнал. Часть 1. - СПб., 2008. - №32 (70). - С.179-183. - 0, 3 п.л.

Статьи, опубликованные в других изданиях:

2. Зюзина, И.А. Культурный концепт. К истории вопроса [Текст] / И.А. Зюзина // Вестник Волжского Университета им В.Н. Татищева. Сер. «Филология». Вып.7. - Тольятти: ВУиТ, 2007. - С.72-77. - 0,2 п.л.

3. Зюзина, И.А. Лингвистическая концепция гипертекста: определение понятия «гипертекст» и его классификации [Текст] / И.А. Зюзина // Вестник Волжского Университета им В.Н.

Татищева. Сер. «Филология». Вып.8. - Тольятти: ВУиТ, 2008. - С.20-25. - 0,3 п.л.

4. Зюзина, И.А. Свободный ассоциативный эксперимент как метод изучения русского и английского сознания на примере исследования лингвокультурного концепта «country/страна» [Текст] / И.А. Зюзина // Теория и практика описания языковых единиц и структур: Межвузовский сборник научных трудов к 85-летию профессора А.Т. Кукушкиной. – Н. Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова, 2009.С.95-104. - 0,4 п.л.

5. Зюзина, И.А. Культурно-языковые представления лингвокультурного концепта «country/страна» в сознании англичан [Текст]/ И.А. Зюзина // Материалы VII Международной научно-практической конференции «Татищевские чтения: актуальные проблемы науки и практики» // Гуманитарные науки и образование. Часть I. - Тольятти: Волжский университет им В.Н. Татищева, 2010. - С.167-171. - 0,3 п.л.